Porównanie tłumaczeń Rodzaju 25:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A to są imiona synów Ismaela, według imion ich pokoleń: Pierworodny Ismaela Nebajot, i Kedar, i Adbeel, i Mibsam, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | To są imiona synów Ismaela, według nazw ich pokoleń. Pierworodnym Ismaela był Nebajot. Następnymi synami byli Kedar, Adbeel, Mibsam, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I to są imiona synów Izmaela według ich rodów: Nebajot, pierworodny Izmaela, po nim Kedar, Abdeel i Mibsam; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I te są imiona synów Ismaelowych w nazwiskach ich, według rodzajów ich: pierworodny Ismaelów, Nebajot; po nim Kedar, i Abdeel, i Mabsan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I te imiona synów jego w nazwiskach i w rodzajach ich. Pierworodny Ismaelów Nabajot, potem Cedar, i Adbeel, i Mabsam. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto imiona synów Izmaela, imiona pochodzących od nich potomków: Nebajot - pierworodny syn Izmaela, Kedar, Adbeel, Mibsam, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A te są imiona synów Ismaela, według których nazwane są ich rody: Pierworodnym Ismaela był Nebajot, po nim Kedar, Adbeel, Miwsam, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oto imiona synów Izmaela, którymi nazwano ich rody: Nebajot – pierworodny Izmaela, Kedar, Abdeel i Mibsam, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Synowie Izmaela i ich potomkowie nosili następujące imiona: Nebajot - pierworodny syn Izmaela, Kedar, Adbeel, Mibsam, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Imiona synów Ismaela, imiona ich według ich rodowodu są następujące: pierworodny Ismaela Nebajot, dalej Kedar, Adbel, Mibsam, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | To są imiona synów Jiszmaela, według ich imion i ich urodzenia: pierworodny Jiszmaela Newajot; Kedar, Adbeel i Miwsam, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і це імена синів Ісмаїла за іменами його родів. Первородний Ісмаїла Навайот і Кидар і Навдеїл і Массам |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto imiona synów Iszmaela, według nazw i ich rodowodów: Pierworodnym Iszmaela jest Nebajot; po nim Kedar, Adbeel, Mibsam, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Te zaś są imiona synów Ismaela, według ich imion, według ich rodowodów: pierworodny Ismaela, Nebajot, a także Kedar i Adbeel, i Mibsam, |